



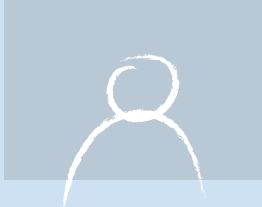
Provincia di  
**Trapani**

**Trapani**



**Bienvenido**





## Trapani es...

**L**a antigua *Drepanon*, con su forma de guadaña se extiende hacia el mar, principal fuente de vida para la actividad de la pesca y para el puerto turístico-comercial (en otro tiempo fuente de riqueza con la pesca del coral). Recorriendo el centro histórico se leen los signos de los varios estratos culturales, desde el barrio

más antiguo, Casaliccio, al hebreo de la Giudecca, a las ruinas medievales del Castillo de Terra, al Castillo de Mar o de la Colombaia. Espléndidos son, en la avenida principal, el palacio Senatorio y el palacio Riccio de San Joaquín. Interesantes la iglesia del Purgatorio, que custodia los Misterios (veinte grupos escultóricos que

representan la Pasión de Cristo) y del Colegio. Poco distante del centro histórico, el Santuario de la Anunciación y el Museo Pépoli, que custodia imperdibles preciosas joyas de arte. Al sur de la ciudad las salinas constituyen el *unicum* ambiental desde el que tiene inicio el itinerario de la *ruta de la sal*.

Trapani y sus islas



Castillo de la Colombaia



Salinas







## Historia

**L**os griegos la llamaron *Drepanon*, “hoz”, los romanos *Drepanum*; los orígenes élimo - púnicos la ven surgir como puerto de Érice y poblado de pescadores. Hamilcar Barca, hacia el 260 a.C., construyó allí el Castillo de Tierra, y el de Mar, primeros puntos de fuerza del sistema defensivo. Trápani, que a lo largo de los siglos ha ligado su

historia a la economía del mar, por la feliz situación de su puerto, que favorecía el comercio con África, asumió especial importancia bajo el dominio árabe, a cuyo pueblo se debe la matriz del más antiguo tejido urbano. Jacobo de Aragón, en 1286, la amplió y Carlos V, en 1535, habiéndose detenido en Trápani, de regreso de Túnez, dispuso la

prolongación de las murallas hacia el oeste. Es la XIV entre las 27 ciudades condecoradas con la Medalla de Oro como *Benemérita del Resurgimiento Nacional* y ha sido cuna de personajes ilustres, entre ellos Leonardo Ximenes, astrónomo e ingeniero, y Nunzio Nasi, ministro de comunicaciones y de educación, durante el gobierno de Giolitti.

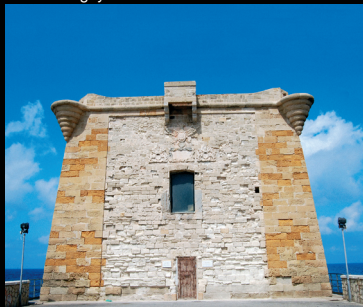
Emblema Municipal



Bastión del Imposible



Torre Ligny





## Paisaje

El paisaje de Trápani sorprende por su extraordinaria belleza. La configuración de la ciudad, como hoja de doble filo que avanza hacia el mar dividiendo casi el Tirreno y el Mediterráneo, reconduce a su antiguo nombre "Drepanon", nacido del mito de Ceres, diosa de la mies, cuando en la desesperada búsqueda de su hija Proserpina, que había sido raptada, perdió

precisamente aquí la rozadera que llevaba en la mano. El auténtico espectáculo son las Islas Égades y las Salinas que forman un escenario sobre el mar del suroeste por la mañana, al asomarse el sol, y en el ocaso ofreciendo sugerencias y colores emocionantes especialmente en verano. Precisamente en este espacio de mar, cerca de la Isla de Favignana, tuvo lugar la Batalla Naval del

241 a.C. entre Romanos y Cartagineses, que marcó el final del dominio de Cartago. El paisaje urbano se ha revalorizado en estos últimos años con intervenciones que han devuelto a la ciudad el prestigio de su noble historia con su puerto mercantil, el turístico, la recuperación de las Murallas del Norte con el Puertecito de Ossuna, y del Bastión del Imposible, frente al puerto.

Puertecillo de Ossuna



Litoral



Salinas





## Naturaleza

Poco fuera de la población se extiende la *Reserva Natural Orientada de las Salinas de Trápani y Paceco*, con depósitos para el cultivo de la sal. Sitio de Interés Comunitario (S.I.C.) constituye una de las más importantes áreas húmedas costeras de la Sicilia Occidental, por su valor biológico ligado a los

aspectos de la fauna y la flora - vegetal, e inserto como Z.P.S. (Zona de protección especial para las aves) en cuanto área de descanso en la ruta de las migraciones hacia África y viceversa. En el interior de la Reserva, la sal marina se obtiene siguiendo el método de cultivo: dejando evaporar el agua del mar metida en

grandes depósitos salantes durante el período invernal: los elementos esenciales son el agua marina, el sol y el viento. La producción se lleva a cabo durante el período estival, en especial en los meses de julio, agosto y septiembre y, según las condiciones climáticas, se pueden efectuar hasta tres cosechas.

Caballero de Italia

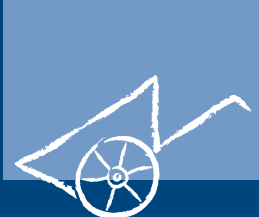


*Calendula maritima*



*Salicornia fruticosa*





## Tradiciones

**D**e relieve es el patrimonio de literatura popular, caracterizada por una multiplicidad de términos, expresiones, dichos y proverbios dialectales; específica originalidad tienen los términos de la jerga marinera con sus inevitables referencias a los barcos y a la vida en el mar. *Cu avi rinari, fa varchi e navi* (quien tiene dinero construye barcos y naves) recita un viejo

proverbio, con evidente alusión al trapanés rico que construye barcos y naves. *Varca ch'addimura, veni carica* - barco que se demora viene cargado- es una expresión optimista augural como también lo es: *si veni è varca e si resta è scoghiu* (si se mueve es barco, si se queda quieto, escollo). No faltan los variados modos de decir, como: *Vinni u mari cu tutti pisci* (vino el mar con todos

sus peces), para indicar una violenta tempestad que con una fuerte marejada ha empujado los peces hasta la orilla. *O funnu d'u mari niuru* (el fondo del negro mar) es una expresión que exorciza la presunta amenaza de un peligro inminente. Sugestivos son además los cantos de los salineros, y los de los almadraberos (pescadores de atún) y las invocaciones a los Santos.

Redes para la pesca



Recogida de la sal







## Religión Recuerdos Vínculos

**A**gosto es el mes dedicado a los Santos patronos: San Alberto y la Virgen de Trápani, por la que, a partir del día 1, se celebra la quincena de oración que ve miles de fieles afluir al Santuario de la Anunciación. El 6, el Simulacro de San Alberto, cubierto de plata (siglo XVII), desde el Santuario se traslada a la ciudad, donde permanece

durante tres días: el 7 se lleva a cabo la Solemne Procesión por las calles de la ciudad, acompañada de la invocación de los portadores y de los fieles: Viva María e Santo Liberto, una entonación de himnos de alabanza a los dos patronos de la ciudad, repetida a grandes voces sobre todo por los devotos pescadores. A la Virgen de

Trápani está dedicado el día 16, que después de la procesión por el centro histórico de una copia del Simulacro marmóreo, se concluye con los tradicionales fuegos artificiales a medianoche. Es muy sentida también la devoción, sobre todo de los pescadores, por San Francisco de Paula y Santa Lucía.

Procesión Virgen de Trápani



Procesión Virgen de Trápani



Procesión de San Alberto





## La Semana Santa

**R**itos, procesiones, funciones religiosas que acomunan fe, tradiciones y también folclore, caracterizan la semana que precede a la Pascua. Breves cortejos con hojas de palma en las iglesias, durante el Domingo de Ramos, dan comienzo a los ritos. El martes se lleva a cabo la procesión del Cuadro de la Virgen Dolorosa

llamada Virgen de los “Massari”, que en la tarde del miércoles encuentra el de la Virgen del Pueblo. El Jueves, en las iglesias se preparan los “Sepulcros”, altares que recuerdan la Última Cena, ricamente adornados. Pero el culmen está en la sugestiva y emocionante procesión de los Misterios, compuesta por

dieciocho grupos estatuarios, de madera, tela y cola de los siglos XVII y XVIII, que recuerdan los episodios de la Pasión de Cristo, seguidos por Jesús en la Urna y por la estatua de la Dolorosa Encomendados a las “Cofradías” y llevados a hombros, desfilan desde las 14.00 horas del Viernes hasta la mañana del Sábado.

Virgen de los Capataces

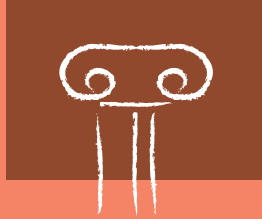


Procesión de los Misterios



Procesión de los Misterios





## Arte

Custodios de espléndidas obras de arte son los edificios de culto y en primer lugar el Santuario de la Anunciación donde se venera a La Virgen de Trápani, una estupenda estatua marmórea del siglo XIV, atribuida a Nino Pisano y considerada una de las más altas realizaciones del artista. Una dulcísima Virgen de los Ángeles, de

Andrea della Robbia, de terracota vidriada, enriquece la iglesia de Santa María del Jesús, mientras que un singular Crucifijo Gótico Doloroso, se conserva en la Iglesia de Santo Domingo, que posee también interesantes frescos de los siglos XIV y XV. En la Catedral merecen especial atención: la Crucifixión,

pintura de caracteres flamencos (s. XVIII) y el Cristo Muerto de piedra encarnada, un especial tipo de alabastro local. Interesantes en la Iglesia de los Jesuitas las telas del XVII del flamenco Gerónimo Gerardi, los estucos de Bartolomeo Sanseverino y el icono marmóreo de Ignazio Marabitti del siglo XVIII.

Santuario, Virgen de Trápani



Iglesia de Santo Domingo, Crucifijo



Catedral, Crucifixión





## Monumentos

La riqueza del patrimonio arquitectónico que va desde el siglo XIV al XX está representada por las Iglesias del XIV de San Agustín y de Santo Domingo, con característicos rosetones gótico-claramontanos, la espléndida Iglesia de Santa María del Jesús, de formas góticas tardías, la Judería del XVI, de estilo plateresco, con

torre cubierta de almohadillas en punta de diamante, el Palacio Senatorial, del XVII, la barroca Iglesia del Colegio de los Jesuitas, decorada en su interior con magníficos estucos y mármoles veteados, la severa Catedral de San Lorenzo (s. XVII), precedida por un nártex del trapanés Giovanni Biagio

Amico. No menos significativo, fuera del centro histórico es el Santuario de la Anunciación, de orígenes del XIV, con rosetón en la fachada principal e interesantes capillas de los siglos XIV - XVI, junto al lindante ex Convento de los Carmelitas, ahora sede del Museo Regional "A. Pepoli", con un espléndido claustro.

Catedral



Palacio Senatorial



Museo Pépoli







## Museos Ciencia Didáctica

**P**restigiosa institución es el Museo Regional “Pépoli”, ubicado en los locales del ex Convento de los Padres Carmelitas, uno de entre los más emblemáticos de las artes aplicadas, que se caracteriza por la recogida de manufacturas de coral, oro, plata, mayólica y esculturas de Pesebres, de los siglos XVII y

XVIII. Dedicado a su fundador, el conde Agostino Sieri Pépoli, recoge también significativas obras de escultura y pintura, entre ellas un *San Jacobo*, obra maestra de Antonello Gagini, un políptico de comienzos del s. XV, una pintura atribuida a Tiziano. *La Biblioteca Fardelliana*, es famosa por su rico fondo de manuscritos, la

hemeroteca y las colecciones de obras de los siglos XVI, XVII y XVIII y de antiguas estampas, entre ellas, grabados de Piranesi. Materiales prehistóricos y restos de época histórica, sobre todo de proveniencia marina, se alojan en el Museo de la Prehistoria y del mar, ubicado en la torre di Ligny, del s.XVII.

Museo Pépoli



Museo Pépoli



Biblioteca Fardella





## Producciones típicas

**L**as producciones típicas están ligadas a la secular vocación marinera de la ciudad; los pescadores locales crean, como en el pasado, enseres para la pesca, redes y nasas, tradicionales cestas para la captura de los peces, que una vez dentro no consiguen volver a salir. En Trápani surgen diversos astilleros navales

especializados en la construcción de cascos de madera y de hierro de vario tonelaje, que ofrecen también productos y servicios para la náutica. Están además en activo industrias enológicas y conserveras del pescado, además de empresas para la elaboración de la sal. Al lado de estas actividades está la

tradicional elaboración del coral, una actividad que tuvo gran desarrollo en los siglos XVII y XVIII y que hizo famosa la ciudad por sus valiosos productos. Algunos talleres artesanales y escuelas especializadas han relanzado sus técnicas de elaboración. Otros artesanos mantienen dignamente viva la tradicional técnica de la cerámica.

Elaboración del coral



Redes para la pesca



Astilleros navales





## Enogastronomía

**P**rotagonista de la gastronomía es el pescado, en sus infinitas variedades, que se prepara asado, frito, al horno, “*a ghiotta*” (en sopa). Plato típico es el tradicional *couscous*, de clara matriz árabe, a base de sémola cocida al vapor, que en Trápani se condimenta con caldo de pescado. Auténtica peculiaridad es el atún de

matanza, delicioso en picadillo, pero también conservado en sal (*tunnina*), todas y cada una de sus partes, comprendidas las huevas (*bottarga*) y los interiores oportunamente tratados. Otros productos típicos son la *pizza rianata* (“oreganada”) y la *pasta cu l'agghia* (con ajo), sobre todo “*busiati*” (tirillas de pasta retorcida a mano)

condimentada con un singular pesto compuesto de tomate, ajo y albahaca. La pastelería trapanesa, que comprende toda la gama de los tradicionales dulces sicilianos, se caracteriza por las “*cassatelle*” de requesón fritas, las “*sfingi*” (buñuelos), el granizado de flores de jazmín. Es notable también la producción de vino y aceite.

Cous cous



Productos de atún



Cassatelle





## Eventos y manifestaciones

**T**ras las huellas de la America's Cup que se llevó a cabo en Trápani en 2005, la ciudad continúa albergando, en diversos períodos, importantes eventos ligados a la vela y a la náutica deportiva. Un nutrido calendario de citas propone durante todo el arco del año música, teatro, folclore,

convenios, festivales, ferias y espectáculos varios. El Ente Lugli Musical Trapanés organiza, de julio a septiembre, en la Villa Margherita una estación estival de representaciones líricas, operetas y ballets con un rico reparto de artistas de fama nacional e internacional que se exhiben sobre un escenario al aire libre con el

sugestivo marco natural de árboles seculares; en el Auditorium Provinciale de la Agrupación Universitaria se llevan a cabo en cambio la Estación Lírica Invernal y la Estación de Prosa, organizadas por el mismo Ente que en verano promueve también una muestra cinematográfica en la Villa Pépoli.

Ente Lugli Musicale Trapanese



Couscous Day







## Diversión deporte y tiempo libre

Como es obligado en una ciudad de mar, Trápani dispone de una estructura portuaria turística y con casetas equipadas a lo largo de todo el tramo de playa arenosa del litoral norte. Tras el éxito de la America's Cup, sociedades y clubes organizan cursos de vela, regatas y eventos de relieve incluso internacional y promueven deportes náuticos. Para el tiempo libre, la ciudad

ofrece posibilidades de distracción y de practicar deporte: está dotada efectivamente de instalaciones de propiedad municipal como el Palacete del Deporte, que alberga también manifestaciones de entretenimiento y conciertos, campos de fútbol, una piscina, al lado de los cuales encontramos gimnasios privados, un campo del

C.O.N.I. (Comité Olímpico Nacional Italiano), estructuras y clubes que promueven la práctica de diversas disciplinas deportivas, entre ellas el tenis y el baloncesto. En el Estadio Provincial, situado en el limítrofe Municipio de Érice, se llevan a cabo también manifestaciones de atletismo. No faltan además pubs, enotecas y bares de copas que alegran las veladas.

Deportes náuticos



Campo CONI





UNIONE EUROPEA  
F.E.S.R.



REGIONE SICILIANA  
Assessorato BB.CC.AA. e P.I.



Provincia Regionale  
di Trapani



**Sponsor welcome!**

POR SICILIA 2000-2006. Mis. 6.06 c  
PIT 18 Alcinoo. Int. 37 codice  
1999.IT.16.1.PO.01 I/6.06c/9.03.13/0030

*Foto Archivio Provincia Regionale di Trapani; eccetto foto 31 - 32 (A. Garrozzo)*

**Estamos aquí:**



European Tourist and Cultural routes  
La Via del Sale e il Patrimonio della  
Italia - Trapani Sicilia Occidentale



REALIZZATO SECONDO  
GLI STANDARD CISTE